

# NEMO PAR ELOQVENTIA

*Mélanges de linguistique ancienne en hommage à Colette BODELOT*

Martin TAILLADE, Julie GALLEGO,  
Fabienne FATELLO et Guillaume GIBERT (dir.)

Publication en partenariat avec l'Université de Pau  
et des Pays de l'Adour, laboratoire ALTER

## PRÉSENTATION DE L'OUVRAGE

Au sein des études classiques, la linguistique connut un essor particulièrement fécond dès la fin du xx<sup>e</sup> siècle. Le présent ouvrage, dont bien des auteurs ont accompagné l'essor, réunit plus d'une trentaine d'articles sur les langues classiques, depuis la protolangue indo-européenne jusqu'au devenir moderne du lexique, en passant par l'analyse des auteurs grecs et latins. Sont abordés tous les grands domaines d'étude – morphologie, phonétique, syntaxe, pragmatique, stylistique et traductologie – pour élucider les emplois et les usages de la langue, enrichis par les travaux féconds de Colette Bodelot, à qui ce volume est dédié. Ce livre se veut un éclairage nouveau sur les textes d'un lointain passé, éternellement présents.



**Colette Bodelot** est Professeur des Universités en langue et littérature latines, émérite depuis octobre 2017, à l'Université Clermont Auvergne ; elle a été auparavant maître de conférences à Nancy et a également été longtemps associée au centre universitaire du Luxembourg, ainsi qu'au Centre Alfred Ernout (Paris IV-Sorbonne). Elle est une spécialiste reconnue de la syntaxe du latin, plus spécialement des subordonnées complétives auxquelles elle a consacré de nombreux travaux lors de ces quatre dernières décennies.

## LES DIRECTEURS D'OUVRAGE

**Fabienne Fatello** est professeur de lettres au Lycée classique de Diekirch et docteur en linguistique latine. Elle enseigne également le latin à l'Université du Luxembourg.

**Julie Gallego** est agrégée de grammaire et maître de conférences en langue et linguistique latines à l'Université de Pau et des Pays de l'Adour.

**Guillaume Gibert** est agrégé de grammaire et docteur en linguistique latine. Il enseigne actuellement au Lycée François Mauriac d'Andrézieux-Bouthéon.

**Martin Taillade** est agrégé de grammaire et doctorant-contractuel en linguistique latine à l'Université Clermont Auvergne, où il est chargé de cours.

## Où se procurer nos ouvrages ?

- En librairie (en rayon ou sur commande) ;
- Sur Le Comptoir des Presses d'universités ([www.lcdpu.fr](http://www.lcdpu.fr)) et les principaux sites de vente de livres en ligne.
- Auprès de notre diffuseur : FMSH Diffusion (voir coordonnées ci-contre)

Suivez notre actualité sur et !

Nemo par eloquentia  
Mélanges de linguistique ancienne  
en hommage à Colette Bodelot

Sous la direction de  
Martin TAILLADE, Julie GALLEGO,  
Fabienne FATELLO et Guillaume GIBERT



« Cahiers du Laboratoire de Recherche  
sur le Langage »

Hors-série | 16 x 24 cm | 568 pages

ISBN : 978-2-84516-882-4

Prix TTC : **40 €**

### THÈMES-CLÉS

langues classiques • linguistique  
syntaxe • morphologie • pragmatique  
lexique • traductologie • genres  
subordonnants

**PARUTION | 14 NOVEMBRE 2019**

### RELATIONS PRESSE

Benjamin Ducher  
+33 (0)4 73 34 68 11  
[benjamin.ducher@uca.fr](mailto:benjamin.ducher@uca.fr)

### SITE INTERNET

[pubp.univ-bpclermont.fr](http://pubp.univ-bpclermont.fr)

### DIFFUSION, DISTRIBUTION

FMSH DIFFUSION  
18-20 rue Robert-Schuman, CS 90003  
94220 Charenton-le-Pont  
(+33)1 53 48 56 30  
[CID@msh-paris.fr](mailto:CID@msh-paris.fr)

# Sommaire

<b>REMERCIEMENTS</b>	<b>11</b>
<b>FRIEDERIKE SPITZL-DUPIC</b> <b>HANA GRUET-SKRABALOVA</b> Mot de la part de la direction du LRL	<b>13</b>
<b>GUILLAUME GIBERT</b> <b>JULIE GALLEGO</b> <b>FABIENNE FATELLO</b> <b>MARTIN TAILLADE</b> Introduction	<b>15</b>
<b>JOSÉ MIGUEL BAÑOS</b> Colette Bodelot ou l'âge d'or de la syntaxe latine	<b>19</b>
 <b>HISTOIRE</b>	
<b>GEORGES-JEAN PINAULT</b> Latin <i>sacrosanctus</i> , le génitif pluriel et le morphème indo-européen *-eh <sub>3</sub> -	<b>47</b>
<b>CARLOTTA VITI</b> Observations sur la syntaxe et la sémantique des verbes météorologiques	<b>61</b>
<b>JEAN HADAS-LEBEL</b> Réflexions sur la polysémie de l'instrumental i.-e. (à la lumière du latin, du grec et du sanskrit)	<b>81</b>
<b>ROMAIN GARNIER</b> Les subjonctifs sigmatiques en latin archaïque	<b>99</b>
<b>VINCENT MARTZLOFF</b> Sur l'origine et la morphologie de quelques grammèmes de négation latins : <i>ni, non, noenum, nisi</i>	<b>109</b>
 <b>SUBORDONNÉES ET SUBORDONNANTS</b>	
<b>RICHARD FAURE</b> La structure [Verbe + démonstratif + complétive] chez Thucydide et Xénophon	<b>127</b>
<b>MICHÈLE FRUYT</b> Relatives introduites par un adverbe en latin archaïque (Caton, <i>De agricultura</i> ) : un chemin de grammaticalisation vers la conjonction	<b>143</b>
<b>MARTIN TAILLADE</b> Réflexions sur la syntaxe de <i>fieri</i> en latin préclassique : chassé-croisé des circonstancielles et des complétives dans un nid de coucou	<b>163</b>

**JOSÉ MIGUEL BAÑOS** 187  
Les subordonnées causales dans les constructions comparatives

**ANNA ORLANDINI** 203  
**PAOLO POCETTI**  
Entre corrélation, coordination et subordination :  
quand *cum* et *nisi* se rejoignent

### **LA SYNTAXE DANS TOUS SES ÉTATS**

**SILVIA PIERONI** 217  
*Themistocles ueni, Tarquiniusque loquor*

**CONCEPCIÓN CABRILLANA** 227  
La dislocation à droite en latin : analyse d'une structure spécifique

**DOMINIQUE LONGRÉE** 241  
**CAROLINE PHILIPPART DE FOY**  
**GÉRALD PURNELLE**  
Nature et fonctionnement des syntagmes postposés dans les subordonnées latines :  
étude d'un corpus d'historiens classiques

**TATIANA TAOUS** 253  
(Ré)organisations syntaxique et phrastique en latin médiéval et moyen français

### **AUTOUR DU VERBE : SENS ET EMPLOIS**

**JULIE GALLEGRO** 271  
*Foret* comme doublet rare et archaïque de *esset* :  
état de la question et pistes complémentaires

**OLGA ÁLVAREZ HUERTA** 285  
Subjonctif non modal en proposition indépendante en latin

**ESPERANZA TORREGO SALCEDO** 297  
Le verbe *ualeo* et la comparaison en latin

**MARIE-DOMINIQUE JOFFRE** 309  
Pour une conception sémantique du passif : les passifs à « agent indicible »

**PIERRE FLOBERT** 321  
Les survivances romanes des verbes déponents latins

### **ÉVOLUTIONS ET EMPLOIS DU LEXIQUE**

**CAMILLE DENIZOT** 331  
Relatifs-interrogatifs et indéfinis de choix libre en grec ancien

**FABIENNE FATELLO** 349  
Les emplois interrogatifs de *quando* dans différents genres textuels  
de Plaute à Sénèque

**MARIE-ANGE JULIA** 369  
Égocentrage du latin *equidem*

<b>JOSEPH DALBERA</b>	<b>387</b>
Valeurs de <i>nunc</i> dans l' <i>oratio obliqua</i>	
<b>PEDRO DUARTE</b>	<b>401</b>
L'emploi de <i>sicut(i)</i> dans l' <i>Histoire naturelle</i> de Pline l'Ancien	
<b>CHANTAL KIRCHER</b>	<b>427</b>
Les adjectifs en <i>-uus</i> et en <i>-iuus</i> dans les <i>Métamorphoses</i> d'Apulée et dans la littérature classique	
<b>EMMANUEL DUPRAZ</b>	<b>441</b>
Un passage de Rutilius Namatianus et une défixion de Grande-Bretagne : la formule <i>(in)uolare furta</i> en latin tardif	

### **ÉTUDES DE GENRE**

<b>FRÉDÉRIQUE FLECK</b>	<b>453</b>
Une femme doit savoir rester à sa place : position dans le dialogue et caractérisation des personnages féminins dans l' <i>Héautontimorouménos</i> de Térence	
<b>CAROLE FRY</b>	<b>471</b>
Stylistique quantitative de la négation latine : la négation en marqueur émotionnel	

### **TRADUCTIONS : FORMES, SENS ET EMPLOIS**

<b>ALAIN CHRISTOL</b>	<b>491</b>
Lasagnes ou club sandwich ? – Traduire Apicius	
<b>JACQUES CHOLLET</b>	<b>501</b>
La phrase complexe dans la règle de saint Antoine, de l'arabe à ses deux traductions latines	
<b>CATHERINE AILLOUD-NICOLAS</b>	<b>521</b>
<b>CHRISTIAN NICOLAS</b>	
Comment la traduction d'un technicisme peut faire évoluer le concept : l'exemple de la péripétie aristotélicienne et de ses avatars en latin et en vernaculaire	
<b>TABVLA GRATVLATORIA</b>	<b>541</b>
Résumés français et anglais	
	<b>545</b>